

Протокол №3

засідання гуртка порівняльної типології при кафедрі германської філології та перекладознавства
від 03 грудня 2021р.

ПРИСУТНІ:

керівник гуртка, док. філол. н. проф. Ю.П. Бойко
секретар гуртка, ст. викладач Д.Е. Дмитрошкін
члени студентського наукового гуртка

Порядок денний

1. Зіставні характеристики еліптичних речень в англійській та українській мовах.

Доповідач: І Зелінська

2. Переклад однокомпонентних українських речень англійською мовою.

Доповідач: М. Понось

СЛУХАЛИ: І. Зелінську, яка виступила із презентацією про еліптичні речення в англійській мові та наголосила на тому, що еліптичні речення розглядають як різновид неповних, хоча вони є структурами, відмінними від власне неповних речень (контекстуальних і ситуативних), які і структурно, і семантично неповні.

УХВАЛИЛИ: Розробити міні-лекцію та презентацію для висвітлення ізоморфних та аломорфних характеристик еліптичних речень в українській та англійській мовах в аспекті перекладу як дорожню карту для студентів-перекладачів.

СЛУХАЛИ: М. Понось, яка зауважила, що в англійській та українській мовах номенклатура еліптичних конструкцій має набагато більше спільного, ніж відмінного. Зокрема, для обох мов типовими є конструкції з вилученим присудком або його частини. При перекладі однокомпонентні українські речення із присудком стають двокомпонентними.

УХВАЛИЛИ: 1. Інформацію прийняти до відома.

2. Члени гуртка виконували переклад еліптичних речень в текстах різних жанрів

Завідувач кафедри
германської філології та
перекладознавства

проф. Ю.П. Бойко

Секретар

ст. викладач Д.Е. Дмирошкін